

مکتبہ اسلامیہ

۱۸ نجی سنہ

سنہ ۱۳۱۶

جزو، عدد : ۸۰





آندره عودت ایدە جکمی ؟

آندره قطب شمالینک فوقندن پرواز ایتک ایچون رفقاسی اولان (شیتزیندبرک) و (فرنکل) ایله برابر (شیتز برگک) شمال غریبسنده کأن دانیمارقه آطهسنک (فرغو) لیماندن بالون ایله سیاحتە باشلایهلی تمام یگرمی بر آیه بالغ اولمشدر. چونکه بۇسیاحتە ۱۹۸۷ تموزینک اون برنده باشلامشدی. شمدی یه قدر بالونک ورا کبلرینک نرەده قالدیغه دار موثوق بر خبر موجود دگل. بۇجهتله درکه اسئله، آتیە پک زیاده داعی مراق اولمقدهدر : بۇجسور هواییلر (بالونجیلر) شدت شتای قطبە تحمیل ایدە. بیلدیلمی ؟ حالا بر حیاتمیدرلر ؟ عودت ایتک ایچون نه نیتده بۇلنیورلر ؟ واقعا بۇسواللره امنیت قطعیه ایله جواب ویرمک ممکن دگلدر ؛ فقط آندره نك حامل اولدیغی وسائط معاونه نی و جهات قطبیه نك معلوم اولان احوال طبیعیه سنی نظر مطالعیه آله رق هیئت سفریه نك احتمال عودت لرینی عریض و عمیق تدقیق ایدەلم . بالجه خوارق و احتساساته بر قسمت بی انتها عرض ایدن خیالات نتیجه سی اولق اوزره سال سابقك نیساننده برچوق شایعات دورانه باشلایه رق بالونك کاه بوراده ، کاه اوتەده ، نوروچك ، غرقولاندك فوقنده و کانون ثانیده آلاسقانك غریبنده رؤیت ایدلدیگی میدان آلدی . بۇشایعاتك کافه سنندن زیاده مراقی دعوت ایدن شی بعض نوروچ بالقجیلرینك (آیزفیورد) ساحلنده استمداد فریادلری استماع ایلدکلری و بۇنك نتیجه سی اوله رق آندره ایله رفقاسینك شیتزبرگنده بۇلندقلرینك ظن قویسی ایدی . هر نه قدر بعید الاحتمال گورونمکده ایدیسه ده نوروچ حکومتی ینه برسفینه احضار ایدرک ، معلومات صحیحه استحصال ایتک املیه ، فصل حریفك

اواخرينه طوقرى شپيتزبرگنه گوندردى . سفينه مزبورہ بالطبع هيچ بر معلوماته ،
بر اثر و علامته دسترس اوله مقسرين عودت ايلدى .

بوشايتاتك كافهسى بر اصل و اساسه مستند اولمايوب مجرد تصورات خياليدين
عبارت بولندقلريني بيانه حاجت يوقدر . بر بالونك حال تردد و اهتزازده اوله رق
هوا دروننده بولنه بيله جگى زمان ، نهايت درجه ده محدود اولوب هيچ بر حالده هقته لرجه
امتداد ايده ميه جگى و خصوصيله يالكر متماديا واقع اولان انبساطدن طولايي كليتي
مقدارده غاز ضايع ايده جگى جهته قوه صعوديه سينك تناقص ايله جگى شهبه سزدر .
بوندن بشقه سيار بر بالونك ترفع و تنزلنك ناقابل اجتناب اولديغي و اعتدال هوانك
(درجه حرارت) تبدلاتندن طولايي دها زياده غاز ضايع ايدلسى طبيعيدير ؛ بوجهته
شمدي يه قدر اجرا ايديلان بالجه بالون سياحتلري يالكر پك قيصة بر زمان ،
بر و نهايت ايكي گون قدر دوام ايده يلشدر . بواحوالك كافهسى آندره گي تجربه -
ديده بر بالونجي ايچون ، پك معلوم اولديغي حسييله ممكن مرتبه غاز ضايع ايتمكدن
توقى ايديله بيله جك ترتيبات احتياطيكارانه يه مراجعت ايلشدر ؛ مع مافيه هيئت -
سفرية كيميا گرى مهندس (شتاقه) نك افاده سنه نظراً قبل الصعود غاز ضياعى وسطى
اوله رق گونده ۵۱ متره مكعبى دركه بوده ۵۶ كيلو غرام قوه صعوديه يه معادلدر .
ايديلان حساباته نظراً تكنه نك ، ما كولاتك ، تجهيزات سارء نك ، سؤروفكه
خالاتنك ، راكبلرى اولان اوچ شخصاك ثقلتلري ايله برابر بالونك دها ۹۳۶
كيلو غرام قوه صعوديه مالك اولديغي و ياخود حين حاجتده ما كولاتدن بر مقدار
ايله ، سؤروفكه خالاطى ايله ثقلت سارءدن تقريباً ۸۰۰ كيلو غرام قدر بر صرفرا
آتيله جق اولؤرسه بالونك ۱۷۰۰ كيلو غرام قوه صعوديه يي حاز اوله جنى تبين
ايلشدر . بناء عليه بالونك غاز ضايعاتى قبل الصعود ضايع ايلديگي مقداردن زياده
اوليه جنى قبول ايديله جك اولؤرسه ، ۳۰ گون قدر هوا ده سير ايده بيله جگى
ظاهر اولؤر . فقط سالف البيان افادتدن مستبان اوله جنى اوزره احوال بوبله اوليؤوب
بالعكس اك مساعده حالده بيله يومى ، اصغرى اوله رق قبل الصعود ضايع ايلديگي
مقداراك اوچ مثلى بر ضياعه مصاب اوله جنى امنيت قطعيه ايله قبول اولنه بيلور .

بناءً عليه اكد مساعد حاله بالقون بر هفته دن زياده قوه سياحتى حائز اوله ماز؛ حتى تجربه ديده بالقونجىلر بۇ بر هفته مدت طيرانى بيله اعظام ايدرك يالگىز بر قاق گون تقدير ايدىورلر .

اعظمى اوله رق بر هفته دن عبارت بۇ قيصة زمان ظرفنده بالقونك نزميه سوق ايدلك احتمالى واردر ؟ شپيتز بر كده كائن دانمارقه اطه سندن قطبه قدر مسافه مستقيم ۱۲۰۰ كيلومتره، غرقتلاندك ساحل شماليسنه قدر تقريباً ينه اوقدر كيلومتره، [چليفسكين] برونى جوارنده سبريانك ساحل شماليسنه قدر تقريباً ۲۰۰۰ كيلومتره در . بۇ قدر بر مسافه ايچون رۇزگار ك استقامت مطلوبه ده وزان اولديغى قبول ايديله بيلسه بالقونك بۇ نقطه لردن برينه واصل اوله يلىسى ممكن اولور . فقط بويله بر فرض وقبول موافق عقل وصواب اوله ماز . جهات قطبيه ده كى مسلك رۇزگار (رۇزگار سيستمى) دائر معلوماتز يوق دينه جك قدر آز ! بيلديگمز معلومات جزئيه ايسه قطب جوارنده جمود سياره يه اجراى تاثير ايليان دائمى بر رۇزگار ك عدم وجودى بزه افهام ايلور . خصوصيله ياز ايلرنده رۇزگارلر اكثريتله پك خفيف ومتبدل اولوب، چوق زمانلر جسيم بوز اوودسى اوزرنده سكونت حكمفرمادر . تاثير شديد رۇزگار ايله متحرك اولان بوزلر ك « فرام » و « ژونت » سفينه لرىنى سؤروفكلمه سى رۇزگارلر ك تبدلنى كافى درجه ده ارايه ايدر . بۇ سؤروفكلمه كيفيتى وسطى اوله رق غربه و [فراچ ژوزف لاند] ، [شپيتز برگن] ك شمالندن جنوب غربى يه طوغرى وقوع بۇلقدە اولديغندن بۇندن استنتاج اولنور كه رۇزگار استقامتى فراچ ژوزف لاند ايله شپيتز برگن آره سنده دكزه و قطبك شرق و شمال شرقى جهتنه متوجه بۇلنديغندن ، آندره نك تشبثاته اساساً غير مساعددر . بۇ احواله نظراً بالقونك سبريانك ساحل شماليسنده قره يه نزول ايدە بيله جگى فكرنده بۇلنمخه بر درلو عقل ايرديرده ميورم . رۇزگار ك بويله بر قاق بيك كيلومتره دن عبارت اولان مسافه يه طوغرى خط مستقيم استقامتندە بر قاق گون متمايداً وزان اوله رق بالقونى اورياه سوق ايلسى قطعياً غير ممكندر . كچنلرده استقھولمده « آفتون بلاد » غرته سنك نشر ايلديگى برخبره نظراً آندره ي تھرى

ایتمک اوزره اسوج حکومتی طرفندن موسیو شتادلیغک ریاستی تحتتده سبریانک شمالیه اعزام ایدیلاں هیئت سفریه شمعدیه قدر غائب اولان بالونه دأر بر اثر وعلامت مشاهده ایدمماشدر . تحریاتک (بنیاسی) منصبه قدر تمديد وتوسیع ایدلمسندده بر نتیجه دسترس اولمیه جقدر .

بالون لیماندن اثنای پروازنده ، لیمانده قالان اشخاصک نظرندن نهان اولنجیه قدر ، استقامت شمالیه یی تعقیب ایلدکن صکره جنوب روژگارلرینک انقطاعندن طولای شرقی بر هوا جریانیه طوتیلهرق غرقنلانک ساحل شمالیسنه طوغری سوق ایدلمش اولمسی دهازیاده اغلب احتمالاتدر . مع مافیه هر حالده متحول روژگارلردن وبونک نتیجه سی اولهرق اوتیه برییه سور وکلنمکن طولای بیك بوقدر کیلومتردهن عبارت اولان بؤهسافی دخی زمانینک آزلغسندن ناشی ، قطع ایدمیلش اولمسی ده مشکوکدر .

بوندن بشقه مهته ئورق اولوئی احوال و مناسباتی بؤتشبثاته غیر مساعد بولندیغندن تجربه دیدم بالوتجیلرک افادات و مطالعاتنه نظر آهواده مشکلات سیاحت سببیله امکان . موفقیتک پک مشکوک اولدیغی گبی ، هیئت سفریه نك صعودندن اول رسائل فنیه ده ، صرف فنی بر نقطه نظرندن مشکلات خازق العاده سی قید ایدیلهرک بؤتشبثاتک علمینده بیان افکارده ایدلمشدر . پروسیه [مهته ئورق اولوئی اینستیتو] سندن (احوال هوایه دأرهمی) بزم الک تجربه دیدم بالونجیمز موسیو ا . « برسون » بؤتشبثات حقنده شویله بیان مطالعه ایلشدر : « شمعدیه قدر اجرا ایدیلاں سیاحت کشفیه نك کافه سنندن زیاده بیوک برجسارت اولمقله برابر احتمال موفقیت و امکان نجات و سلامت صوگ درجه آذر . » بؤکا شو سطرلری ده علاوه ایلشدر :

« بن بالذات مساحه حجمیه سی ۳۰۰۰ متره مکعبنه قدر واصل اولان بالونلره اجرا ایلدیگم سیاحتلرده یاغمورلی وقارلی هوالرده ۳۰۰ - ۵۰۰ کیلو متره قطع ایدمیلگی پک مشکل بولدم ، یاغمور ویاقار بلوطلرینک آلتنده ایسه اوزون برمدت براستقامتده دوام غیر ممکندر . »

بؤ افاداتدن پک صریح بر صورتده ظاهر اولیورکه بالون ایله اعتلائی متعاقب

بر تصادف مسعودانە اولمق اوزره مساعدا بررؤزگار وزان اوله رق بالونى گىرويه «شپيتز» برگنه ويا «فراىچ ژوزف لاندە» سوق ايتمدى ايسە سواد قطبك ساحل شمالي سىنە مواسلت ايدە يىلك احتمالى پك ضعيفدر . بناءً عليه بالونك بعدالاعتلا اعظمى اوله رق بر هفته صكره ، يعنى تموزك نصف اخيرندە قطب دگرينك جسيم بوز اقووسى اوستنە نزول ايدوب راكبلرينك صحارى جمود اوزرندە بولندقلرينە حكم ايدويورە جك اولورسەق پكدە برره ناصوابه گيرمش اولمايز . بۇ حالده بۇ اوج جسور بالونچينك بتكرار ممالك مسكونديه مواسلت ايلك ايچون نيتلىرى نەدر ؟

— آلمان معلوماته نظراً بالونك داخلندە اوج ايلق ما كولات ، تفك ومهمات ، بر كوچك قزاق وبرصندال بولنمقدەدر ؛ فقط موسم صيفدە ارى يەرك اوتە سىندە بريسنندە صوبريكنديلىرى تشكيل ايليان عارضه لى وبربرى اوزرينە تراكم ايتمش تپەلردن متشكل صعب المروور بوز صحراسى اوزرندە برقاق يوز ميالك مسافه قطع اوله جنى دوشونيلىورسە مقدار مذكورك نەاهميتى اولور ؟ واقعا كوپك قزاقلرينە واك مكمل تجهيزاته مالك بولنان (نانسن) واپورلە بولنديغى نقطەدن اعتباراً ۲۰۰ كيلو مترلك بر مسافه شماله طوغرى دها صوقولمغه موفق اولمش ودرت آيدن عبارت موسم صيفى ، بيك درلو مزاحم ومشاق ومخاطرات ايچندە ، ۵۰۰—۶۰۰ كيلو مترلك مسافه نى قطع ايله فراىچ ژوزف لاندە مواسلت ايتمگە صرف ايلشدر ؛ لکن بالون صحارى جمود اوزرينە نزوله موفق اولدى ايسە آندرنك ، تشرين اوله قدر ، بر ايكي صؤك بهار آي ظرفندە قرديه واصل اوله يىلىسى قابل دگلدەر . بناءً عليه كافى درجەدە ما كولات ووسائط سائرە موجود اولمديغى حالده شديده ومديد شتاي شماله غلبه چالا يىلك ايچون صحارى جمود اوزرندە قيشلامق مجبوريتندە بولنيلور ؛ حتى بوز آيىلىرى بيله موسم سرماده شب يىلداى شمالدن قرەلره طوغرى چكىلەرك واسع بوز صحرائينى طولا شمامقدەدر . بالذات نانسن ايله رفقاى سياحتى قرەدە بر گلە انشا ايله صؤك بهارده كافى درجەدە مورس Morse وبوز آيىسى اتلاف ايدرك قيش نواله سنى تدارك ايتمشلر وبوسايەدە تخليص حياتە موفق اولمشلردەر .

آندره ایله رفقای سیاحتینک بۆوجهله صحاری جود اوزرندە تأمین معیشت
ایده بیلرلی احتمال و امکانی همان یوق گیدر .

فقط بالاده بیان اولدینگی اوزره مسافه نك بیوکلگنندن ناشی بالقونك غرقونلاندك
ساحل شمالیسنه مواصلتی نه قدر بعید الاحتمال ایسه، سالماً عودتلی دخی او مرتبه
مستحیلدر . قیشی کچیره بیلک ایچون صوڭ بهارده بۆنلرک دخی برگلبه شتائی انشالیدوب
مؤشوس اوکوزی، بوز آیسسی، دگز کوپکی صید ایلدکلری ممکن اولسه بیله کئنه دی
قانال و سمیت زؤند اوزرندن (اسکیمو) لرك اڭ یقین مملکتلرینه قدر قطع اولنه جق
مسافه پک عظیم اولدیغندن، آندره نك حامل اولدینگی نهایت درجه ده آز وسائط
ایله بؤکا موفقیتی خارج احتمالدر . یالکز غرقونلاندك سواحل شمالیه سنی کشف
ایتمک مقصدی ایله اعزام ایدیلان هیئت سفریه یه ، اوقدر ایلرویه صوقؤلغه موفق
بؤلندقلری تقدیرده، بالقونجیلر یاورى طالع ایله تصادف ایده جک اولورلرسه سمت
نجات و سلامته ایررلر . شبهه سز بوفرضیه دخی بالقونك غرقونلاند ساحل شمالیسنه
طوغری سوق ایدلمش بؤلندینگی حالده قابل اوله بیلور . مع مافیه بؤحالده قابلیت -
نجاتلری دخی هیئت سفریه نك آنلری تحریر ایلسی شرطیه قائمدر . اڭ مساعد
حال بالقونك ینه شیپتیز برگنك ویا فرانچ ژوزف لاند ساحل شمالیسنه عودت
ونزول ایلمسیدر ؛ چونکه بؤتقدیرده بالقونجیلرک شیپتیز برگنك ساحل ضریبسنه
مواصلت ایلری و اقوراده صید اسماک ایله مشغول بؤلنان متعدد بالقونجیلر طرفندن
خلاص ایدلملری امکانی واردر . فقط بو حالک وقوع بولمادیغی ده میدانددر ، زیرا
بؤبله اولسه ایدی شمیدییه قدر بهممه حال بر خبر آلمق ممکن اولوردی . بؤ هیئت
سفریه نك فرانچ ژوزف لاندن عودتلی ایسه تحریرلری ضمننده اعزام ایدیله جک
بر هیئت سفریه ایله قابل اولور .

جهات شمالیه یه اجرا ایدیلان بالجهله سیاحتلرک تجاربینه مستند اولان بؤ افادات
و فرضیات آندره ایله رفقای فلاکتنک وطنه عودتلی حقنده مع التأسف پک آز
احتمالی کافل اوله بیلکده در . بویله بر عاقبتیه صرف انسانیت نقطه نظرندن دوشونیلهرک
بر چوق فعالیتک، تمایلات فیه نك ، مساعی وقوای بشریه نك ضیاعنه عظیم و صمیمی

تأسفَات وَتَأْلَمَاتَدە بۇئىلئور ، مع مافیه جمود شمالیه فوقندن پرواز ایدن بر بالون سیاحتی - حتی مسعودانہ وقوعی تصور ایدلدیگی حالده بیله - جهات شمالیه نك احوالنه ، بوزلرک مناسباتنه ، قردلرک ، صولرک صورت تقسیماتنه دار حال حاضرده کی معلوماتمزه فضلہ برشی ضم و علاوہ ایتمش اوله میه جغنی دخی بیاندن گری طورده مم . حتی بالون بوز صحرالرینک فوقنده ۳۰۰ متره قدر آز بر ارتفاعده بۇلنسه ، غایت واسع و مستوی بر بوز اقودسی گبی مرئی اوله جغندن ، علامت کاشفه اوله بیله جک نقاطک فقداندن ناشی بالونک تعقیب ایدە جگی طریق بیله تخطیط ایدیلە مر . بۇرادە پوصله نك هیچ فائده سی یوقدر ؛ چونکه پوصله قطب مقناطیسی استقامتی ارانہ ایدوب زمین اوزرندکی نقاط ثابتہ مشهوریه نظر آ تعین ایدیلە بیله جک اولان بالون استقامتی تعیننه بالطع خادم اوله ماز . اصول هیئیه ایله تعین مواقع بالوندن پک مشکل اولوب ، حتی عرض جغرافی تعین ایدە ییلک احتمالی پک مشکوک و طول جغرافی ایسه مشکوک الشکوکدر . اگر بالون حقیقە ینہ قرده مواصلت ایدە بیلسه هانگی طریق تعقیب ایدلدیگی و هانگی درجه عرضہ قدر مواصلت ایدە ییش اولدیغی تعین ایدیلە مر . چونکه خط بصرک مصادف اوله جغنی شی بوز ، ینہ بوز ، دائماً بوز ، بلکه افقده بریده بر پارچه صو ، احتمالک بر منفرد آطه ، ایشته هپسی بوندن عبارتدر . جوار قطبده صولرک و قردلرک صورت تقسیماتنه دار اولدجه معلومات صحیحیه دسترس اولدیغمز گبی ، اعتدال هوایه آز چوق معلوماتمزه بۇلند . یغندن ، آندره نك یاپدیغی گبی بویه پک مخاطره لی و جسورانه بر تشبندن نه گبی فوائدنیہ استحصال ایدیلە بیله جگنی حقیقە ادراک ایدە میورم . برلینده کی مته ئورقوئوزی اینستیتوسینک فونیکس بالونی ایله یاپدیغی گبی هوا ی نسیمی طبقات فوقانیه سنده هوا طبقه لرینک احوالی ، حرکاتی لایقوله کشف و تدقیق ایلک گبی مقاصد فنیہ ایچون بالون سیاحتلری پک بیوک قیمت و اهمیتی حاز اولمقله برابر ، بۇکا ممائل خصوصاتده بالون دخی اک موافق و مساعد برواسطه در ؛ فقط بالونجیلاک شمادیکی حالی ایله بالونک تدقیقات و کشفیات جغرافیہ امرنده استعمالی قابل اوله ماز . فقط هر حالده بویه آندره نك تجربه سنده اولدیغی گبی قطعاً مخاطره حیات موجود

اولان تجارب و تشبثاتدن توقى ايدمليدر . واقعا مسائل فنيه نك حلى اغورنده
 و خصوصيله كشفيات جغرافيه امرنده ، ايجاب ايدرسه ، مخاطره حيات دخی گوزه
 آلديريلور و آلديرمليدر ، فقط تهلكه حيات موجود اولان جغرافيا تشبثاتي ترويج
 ايدم جكلر مياننده بيم هر حالده اك گيروده قاله جنم شبهه سزدر ؛ زيرا بؤگي تشبثاتده
 بر احتمال موفقيت موجود اولمى و باخصوص هر شيدن اول حل ايديله جك مسئله نك
 فن ايچون ايديله جك استفادنه نك درجه قيمت و اهميتي تهلكه ايچنده بولنه جق اولان
 حيات و مساعي بشريه يه تقابل ايدم ييليدر . فقط قورى بر فخر و شهرتدن بشقه
 برشى ايله توصيف ايديله ميان آندره نك تشبثاتنده ايسه ايكي حالدن هيچ بريسي
 موجود دكل ؛ مع مافيه بؤجسور بالونچينك حالا بر حيات اولوب عودت ايدم جكني
 اميد و آرزو ايتمكله برابر ، بالون ايله قطب شمالي نك فرقندن پرواز ايتك ايستمنه نك
 جدى كشفيات فنيه يه موافق ولايت اولمديغى ده علاوه بيان ايدرز .

۲ كانون اول ۱۸۹۸

آلمانجه دن مترجمي :

محمد رشدي

